



## **Chapter IX: Occupational Health and Safety (OHS) of the Labour and Employment Act**

## CHAPTER - IX

### OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY

#### **Application of Chapter IX**

**140.** Chapter IX applies to all types of employment except in farming.

#### **Employer's Duty to employees**

**141.** An employer shall provide and maintain a working environment for employees that is safe and without risks to health.

**142.** An employer shall provide accident compensation for all the employees.

**143.** Without limiting sections 141 and 142, an employer shall:

- (a) identify existing and new hazards at work and assess each identified hazard to determine whether or not it is a hazard to any employee at work;
- (b) eliminate or reduce the health and safety risks of each significant hazard at the workplace;
- (c) provide such information, instruction, training orientation and supervision as is necessary to enable employees and health and safety representatives to perform their work in a manner that is safe and without risks to health;
- (d) incorporate occupational health and safety planning and management in the design and planning stages of a project;
- (e) institute and maintain effective communication and cooperation with a health and safety representative (if any) and employees about health and safety matters at the workplace; and
- (f) implement systems-
  - (i) to monitor the health and safety conditions at the workplace;
  - (ii) to keep information and records relating to the health and safety of employees at the workplace;
  - (iii) to provide the results of any health monitoring of an employee to that employee;

(iv) without revealing confidential medical information about an individual employee, to provide the results of monitoring under subsection (i) to a health and safety representative at the workplace;

(v) to compensate an employee if personal injury is caused to the employee by accident arising out of and in the course of his employment. However, the employer is not liable in respect of an injury caused by an accident which is directly attributable to:

- (i) the wilful disobedience of an employee to an order expressly framed for the purpose of securing the safety of the employees, or
- (ii) the wilful removal or disregard by the employee to any safety guard or other device when he or she knew to have been provided for the purpose of securing the safety of the employees.

(g) Compensate an employee in the event of the employee contracting an occupational disease which arises out of the workman's occupation or employment, and is peculiar to that employment.

**144.** More detailed Occupational Health and Safety standards for specific sector for specific types of work shall be as specified in the regulation to this Act.

**145:** *An employer who contravenes sections 141 to 144 shall be guilty of an offence which shall be a felony of fourth degree. In addition, the court may impose appropriate compensatory damages.*

### **Employer's duty to non-employees**

**146.** An employer shall ensure that, persons (other than the employees of the employer) are not exposed to risks to their health or safety arising from the conduct of the undertaking of the employer.

**147.** *An employer who contravenes sections 146 shall be guilty of an offence which shall be a felony of fourth degree. In addition, the court may impose appropriate compensatory damages.*

### **Employer to bear the cost of occupational health and safety**

**148:** An employer shall not require an employee to pay for any machineries, systems, arrangements, facilities, equipment, protective clothing and

equipment, information, instruction, training or supervision provided and maintained at a workplace in relation to occupational health and safety.

**149.** *If an employee is made to bear the cost under section 148 by the employer, the Ministry may direct the employer to refund the amount incurred by the employee.*

### **Health and safety policy**

**150:** An employer that is either-

- (a) a registered company under the Companies Act of the Kingdom of Bhutan (2000); or
- (b) a small, medium or large scale industry; or
- (c) falling outside section 150 (a) and (b) and having twelve or more employees, shall prepare and implement an occupational health and safety policy that ensures that each workplace of the enterprise is safe and healthy by:
  - (i) addressing the hazards and risks at the workplace or workplaces;
  - (ii) outlining the procedures and responsibilities for preventing, eliminating and minimising the effects of those hazards and risks;
  - (iii) identifying the emergency management plans for the workplace or workplaces; and
  - (iv) specifying how consultation, training and information are to be provided to employees at the workplace or workplaces.

**151.** The employer shall prepare and implement the policy in consultation with the health and safety representative and Workers' Association (if any) at each workplace of the enterprise or, if there is no such representative or association, the employees at each of the workplaces.

**152.** The employer shall display the policy in a prominent place at each permanently sited workplace of the enterprise.

**153.** An employer who contravenes section 150 to 152 shall be liable to pay a fine at the rate of the Daily Minimum National Wage Rate to a maximum of 1 year.

## **Reporting of an accident or incident**

**154.** An employer shall immediately notify the Chief Labour Administrator of an accident or an incident that:

- (a) resulted or could have resulted in death, loss or impairment of bodily function, loss of consciousness, electrical shock, acute or chronic symptoms of exposure to any substance at the workplace, any other serious bodily injury or any injury or disease requiring medical treatment; or
- (b) caused a loss of production or working time at the workplace.

**155.** In the event of death of his or her employee due to accident at work an employer shall immediately notify the nearest police station giving details of the accident.

**156.** An employer who contravenes sections 154 and 155 shall be liable to pay a fine at the rate of the Daily Minimum National Wage Rate to a maximum of 1 year of the Daily Minimum National Wage Rate.

## **Accident records**

**157.** An employer shall prepare a written record of the accident or incident referred to in sections 154 and 155 and submit to the Chief Labour Administrator within 5 calendar days of the employer becoming aware of it.

**158.** The contents of the record shall be as specified in the rules and regulations to this Act.

## **Duties of employees**

**159.** While at work, an employee shall:

- (a) take reasonable care for his or her own health and safety and for the health and safety of any other employee or person who may be affected by his or her acts or omissions at the workplace; and
- (b) shall not be under the influence of alcohol, drug or any psychotropic substance.

**160.** An employee shall not:

- (a) wilfully or recklessly interfere with or misuse anything provided in the interests of health and safety or welfare at the workplace; or
- (b) wilfully place at risk the health or safety of any person at the workplace.

**161.** An employee who contravenes sections 159 and 160 shall be liable to pay a fine at the rate of the Daily Minimum National Wage Rate to a maximum of 1 year of the Daily Minimum National Wage Rate

### **Right of an employee**

**162.** If an employee has reasonable justification to believe that a work situation presents an imminent and serious danger to his or her life or health, the employee may remove himself or herself from that situation.

**163.** An employee taking action under section 162 shall immediately report to the employer's representative or to the employer of that situation.

**164.** An employer shall not:

- (a) require an employee to return to a work situation where there is a continuing or imminent threat of serious harm to an employee; or
- (b) withhold pay from the employee by reason of his or her action under section 162 provided that the employee stays at the workplace and continues to demonstrate his or her willingness to work.

**165.** An employer shall be liable for violation if the employer takes any punitive or discriminatory action against an employee who exercises his or her right under section 162 to 164.

### **Appointment of health and safety representative**

**166.** The employees at a workplace may appoint one of its members to be their health and safety representative at that workplace to:

- (a) act on behalf of the employees in relation to health and safety matters;
- (b) raise issues which are of concern to the employees about occupational health and safety;
- (c) consult with the employer's representative or if there is no such representative, the employer, on health and safety matters; and
- (d) provide a focal contact for labour inspection and for the employer in relation to occupational health and safety.

### **Duties of other persons**

**167.** A person who designs, manufactures, imports or supplies any machineries or chemicals for use at a workplace shall:

- (a) ensure that the machineries or chemicals are designed, manufactured and labelled to be safe and without risks to the health or safety of employees when used properly and in accordance with relevant information and instructions provided by the designer, manufacturer, importer or supplier; and
- (b) take such steps to provide adequate information and instructions to purchasers and users about the use for which each machine or chemical has been designed, its correct installation and any requirements necessary to ensure that it will be safe and without risks to health when properly used.

**168.** A person who contravenes section 167 shall be liable to get his business licence:

- (a) suspended, in the first instance; and
- (b) cancelled, in the second instance.

# Dzongkha Version of Chapter IX on OHS

## འཕྲིན་ལུ་དགུ་པ་།

### ལྷ་གི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ཉེན་སྲུང་།

#### ལེན་ ༩ པའི་འཇུག་ཚུལ།

༡༥༠་ ལེན་ ༩ པ་འདི་ ཞིང་ལས་པ་མིན་པའི་ གན་འཛིན་ཡོད་མེད་ཀྱི་ལྷ་གཡོག་པ་ག་ར་ལུ་འཇུག་དགོ།

#### ལྷ་གཡོག་བྱིན་མི་ཅིག་གིས།

༡༥༡་ ལྷ་གཡོག་བྱིན་མི་ཅིག་གིས་ ག་དེ་འབད་ཚུགས་ཚུགས་ ལྷ་གཡོག་པ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཉེན་ཁ་མེད་པ་དང་ འཕྲོད་བསྟེན་ ལུ་ ཉེན་འཚུབས་མེད་པའི་ ལྷ་གི་གནས་སྤངས་ཅིག་བཟོ་སྟེ་ རྒྱན་སྦྱོང་འབབ་དགོ།

༡༥༢་ ལྷ་གཡོག་བྱིན་མི་ཅིག་གིས་ ལྷ་གཡོག་པ་ག་རའི་དོན་ལུ་ རྫོ་བུར་རྒྱུན་དཔར་གྱི་རྒྱུད་འཇུག་ཐོབ་མི་དོན་ལུ་ ཉེན་བཙོལ་ འབད་དགོ།

༡༥༣་ དོན་ཚན་ ༡༥༡ དང་ ༡༥༢ པ་གིས་མ་ཚད་པར་ ལྷ་གཡོག་བྱིན་མི་ཅིག་གིས་-

ཀ། ཉེ་མ་ལས་ཡོད་མི་ ཉེན་ཁ་དང་ ཉེན་ཁ་གསར་པ་ཚུ་ རོས་འཛིན་འབད་ཞིན་མ་ལས་ དེ་སྟེ་རོས་འཛིན་བྱུང་མི་ ཉེན་ཁ་ཚུ་ ལྷ་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ ལྷ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ གནོད་པ་ཡོད་མེད་ བརྟག་ཞིབ་འབད་དགོ་པ་དང་

ཁ། ལྷ་གི་ས་ཁོངས་ནང་ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་ཚུ་ གནོད་པ་སློམ་ཡོད་མི་ ཉེན་ཁ་དེ་ཚུ་ རྩ་མེད་དང་ མར་ཕབ་ འབད་དགོ།



- ག། ལུ་གཡོགས་དང་ འཕྲོད་བསྟེན་ཉེན་སྲུང་གི་འཇུག་མི་ཚུ་ ཁོང་རའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལུ་ གནོད་ཉེན་མེད་པའི་སློབ་ལས་ ལུ་འབད་ཚུགས་ནི་དོན་ལུ་ ཉེབར་མཁོ་བའི་ བད་དོན་དང་ བཀོད་རྒྱ་ གོམས་འདྲིས་སྦྱོང་བཟུང་ ལ་བཀོད་ཚུ་ ལྷིན་དགོ།
- ང། ལས་འགུལ་གྱི་ བཟོ་བཀོད་དང་ འཆར་གཞི་བརྩམ་པའི་སྐབས་ལས་ འཆར་གཞི་འཛུགས་ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་གི་འཆར་གཞི་དང་ འཛིན་སྦྱོང་ཚུ་བཅུགས་དགོ།
- ཅ། ལུ་གི་ས་ཁོངས་ནང་ འཕྲོད་བསྟེན་ཉེན་སྲུང་གི་ གནོད་དོན་ཚུ་གི་སློབ་ལས་ འཕྲོད་བསྟེན་ཉེན་སྲུང་གི་དོཚབ་དང་ དེ་མིན་ ལུ་གཡོགས་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ དོན་སློན་ཅན་གྱི་ རྩོམ་གྲིལ་ལ་དང་ མཉམ་འབྲེལ་ལེགས་ཤོམ་བཟོ་ ཉེ་ རྒྱན་སྦྱོང་འབད་དགོ།
- ཆ། གཤམ་གསལ་ལམ་ལུགས་ཚུ་ ལག་ལེན་འབབ་དགོཔ་
- ༡། ལུ་གི་ས་ཁོངས་ནང་ འཕྲོད་བསྟེན་ཉེན་སྲུང་གི་ གནས་སྤངས་ཚུ་ལུ་ བལྟ་རྟོག་འབད་ནི།
- ༢། ལུ་གི་ས་ཁོངས་ནང་ ལུ་གཡོགས་ཚུ་གི་ འཕྲོད་བསྟེན་ཉེན་སྲུང་དང་འབྲེལ་བའི་ བད་དོན་དང་ བར་ཐོ་ ཚུ་བཞག་ནི།
- ༣། ལུ་གཡོགས་པའི་ འཕྲོད་བསྟེན་བལྟ་རྟོག་འབད་བའི་ རྒྱབ་འབྲས་ཚུ་ ལུ་གཡོགས་དེ་ལུ་བྱིན་ནི།
- ༤། ཅན་གསེས་དོན་ཚན་ །༡། པའི་ཐོག་ལས་ ལུ་གཡོགས་ཅིག་གི་ འཕྲོད་བསྟེན་བལྟ་རྟོག་འབད་བའི་ གསང་བྱའི་གནས་ཚུལ་ཚུ་ གཞན་ལུ་མ་སྐབ་པར་ བལྟ་རྟོག་གི་ རྒྱབ་འབྲས་ཚུ་ ལུ་གི་ས་ཁོངས་ནང་ འཕྲོད་བསྟེན་ཉེན་སྲུང་གི་ དོཚབ་ལུ་སྦྱོང་ནི།
- ༥། ལུ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་འམ་ ལུ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ལུ་གཡོགས་ཅིག་ལུ་ རྒྱག་རྒྱུ་འབྱུང་པ་ཅིན་ རྒྱད་ འཇུག་ སྦྱོང་ནི། དེ་འབད་མ་ད་ ལུ་གཡོགས་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ ལུ་ཚུ་འབད་བའི་རྒྱུ་ལུ་ བརྟེན་ཏེ་ རྒྱག་ རྒྱུ་འབྱུང་པ་ཅིན་ དེ་གི་ཉེན་ལ་ལུ་གཡོགས་བྱིན་མི་ལུ་མི་ཐོག།
- ༡། ལས་མི་ཉེན་སྲུང་གི་དོན་ལུ་ དམིགས་བསལ་སྟེ་ བཟོ་སྦྱོང་ཡོད་མི་ བཀའ་རྒྱུ་ལུ་ བསམ་ སྦྱོར་གྱི་ཐོག་ལས་མ་གནས་པ་ ཡང་ན་ -
- ༢། བསམ་སྦྱོར་གྱི་ཐོག་ལས་ ལུ་གཡོགས་ཉེན་སྲུང་གི་མཁོ་ཆས་མཐུན་རྒྱུ་ཚུ་ ལག་ལེན་མ་ འབབ་པར་སྤང་མེད་སྟེ་འབད་བཞག་མི།

ཇོ། ལུ་གཡོག་པ་ཅིག་ལུ་ དམིགས་བསལ་གྱིས་ ལུ་གཡོག་དེལས་བརྟེན་པའི་ ལུ་གི་ནད་གཞི་ཅིག་ ཐོབ་པ་ཅིན་ ལུ་གཡོག་པ་དེལུ་ རྒྱད་འབྲུག་སྡོད་ནི།

༡༥༥་ གཡོག་སྡེ་དང་ ལུ་གཡོག་གི་ཁ་གསལ་ངེས་དགོ་པའི་ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ཉེན་སྲུང་གི་གནད་ཚད་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་ འདིའི་ སྤྱིགས་གཞི་ནང་ཁ་གསལ་བཀོད་མི་ལྟར་ཨིན།

༡༥༦་ ལུ་གཡོག་བྱིན་མི་ཅིག་གིས་ རོན་ཚན་ ༡༥༡ ལས་ ༡༥༥ ཚུན་ལས་ འགལ་བ་ཅིན་ དབྱེ་མི་བཞི་པའི་ཉེས་ཚེན་ སྤྱིན་དགོས་མ་ཚད་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ འོས་ལྷན་གྱི་ རྒྱད་འབྲུག་ཡང་སྡོད་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚོགས།

**ལུ་གཡོག་པ་མིན་མི་ཚུ་གི་རོན་ལུ་ ལུ་གཡོག་བྱིན་མིའི་འགན་ཁབ།**

༡༥༧་ ལུ་གཡོག་བྱིན་མི་དེགིས་ ག་དེད་ག་དྲག་ཅིག་ ཁོ་འམ་མོ་གི་ལས་རོན་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ རྒྱ་གཡོག་བྱིན་མི་དེགི་ ལུ་ གཡོག་པ་མིན་མི་ མི་ངོ་གཞན་ཚུ་གི་ འཕྲོད་བསྟེན་ནམ་ ཉེན་སྲུང་ལུ་ གཞོད་ཉེན་མེད་པའི་ ཐབས་ཤེས་བཏོན་དགོ།

༡༥༨་ ལུ་གཡོག་བྱིན་མི་ཅིག་གིས་ རོན་ཚན་ ༡༥༦ ལས་འགལ་བ་ཅིན་ དབྱེ་མི་བཞི་པའི་ཉེས་ཚེན་སྤྱིན་དགོས་མ་ཚད་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ འོས་ལྷན་གྱི་ རྒྱད་འབྲུག་ཡང་སྡོད་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚོགས།

**ཉེན་སྲུང་ལ་སོགས་པའི་ ཟད་འགོ་ཚུ་ ལུ་གཡོག་བྱིན་མི་ལས་གཏང་དགོས།**

༡༥༩་ ལུ་གི་ས་ཁོངས་ནང་ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་དང་འབྲེལ་བའི་ འབྲུལ་ཆས་དང་ ལམ་ལུགས་ བདེ་ཐབས་ མཐུན་ རྒྱུན་ ལག་ཆ་ རྒྱུ་བས་བཤོ་དང་ བདེ་རོན་བཀོད་རྒྱ་ རྒྱུང་བཟང་དང་ཁ་བཀོད་ཚུ་ བཅུགས་པ་འམ་བྱིན་ཏེ་ རྒྱུན་རྒྱུང་ འཐབ་ནིའི་རོན་ལུ་ ལུ་གཡོག་བྱིན་མི་གིས་ ལུ་གཡོག་པ་ལས་ ག་ནི་ཡང་ ཕྱིས་བརྒྱབ་མི་ཚོགས།

༡༦༠་ གལ་སྲིད་ རོན་ཚན་ ༡༥༩ པའི་ནང་གསལ་ ལུ་གཡོག་བྱིན་མི་གིས་ བཏང་དགོས་པ་སྡེ་ཡོད་མི་ཟད་འགོ་འདི་ ལུ་ གཡོག་པ་གཅིག་གིས་བཏང་སྡེ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཟད་འགོ་བཏང་མི་དེ་ ལྷན་ཁབ་གིས་ལུ་གཡོག་པ་ལུ་ལོག་སྡོད་དགོ་པའི་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཚོགས།

# འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་གི་སྲིད་བྱུས།

- ༡༤༠་ གཤམ་གསལ་ཚོང་ལས་ཁང་ཅིག་གི་ ལཱ་གཡོག་བྱིན་མི་ཅིག་གིས་འབད་དགོཔ་ \_\_\_\_\_
- ༡༽ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཚོང་སྤྲེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༩༩༠ ཅན་མ་དང་འཕྲིལ་ཏེ་ཐོ་བཀོད་འབད་ཡོད་མི་འཕ་ ཡང་ན་ -
- ཁ༽ བཟོ་ལྷན་ ཆེ་འབྲིང་རྒྱུ་གསུམ་
- ག༽ རོན་ཚོན་ ༡༤༠ པའི་ ༡༽ དང་ ཁ༽ ཅན་མ་རྒྱུད་རུང་ ཚོང་ལས་ཁང་ནང་ ལས་གཡོག་པ་ ༡༨ དང་ དེ་ལས་ ལྷན་སྟེ་ཡོད་མི་རྫོ།
- ཚོང་ལས་ཁང་དེ་གི་ ལཱ་གི་ས་ཁོངས་ཆ་མཉམ་མའི་ནང་ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་བཞག་ཐབས་ལུ་ ལཱ་གི་ འཕྲོད་བསྟེན་ ཉེན་སྲུང་གི་ སྲིད་བྱུས་བཅུམ་ཏེ་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་དགོཔ་ དེ་ཡང་ -
- ༡༽ ལཱ་གི་ས་ཁོངས་ནང་གི་ གཞོན་པ་དང་ ཉེན་ཁ་རྒྱ་ བསལ་ཐོག་ལས་དང་།
- ༢༽ གཞོན་པ་དང་ ཉེན་ཁ་དེ་རྒྱ་གི་ ལུས་ཤུགས་བཀག་ནི་དང་ རྩ་མེད་གཏང་ནི་ མང་པམ་བརྒྱུ་བཞི་གི་ བྱ་ བའི་གནད་སྦྱོང་དང་ འགན་ཁག་རྒྱ་ བཀོད་ཐོག་ལས།
- ༣༽ ལཱ་གི་ས་ཁོངས་རྒྱ་གི་དོན་ལུ་ རྫོང་རྒྱུ་ འཛུགས་འཆར་གཞི་རྒྱ་ རོས་འཛུགས་འབད་ཐོག་ལས།
- ༤༽ ལཱ་གི་ས་ཁོངས་རྒྱ་ནང་ ལཱ་གཡོག་པ་རྒྱ་ལུ་ གོས་བསྟུན་དང་ རྫོང་བདར་ བད་དོན་རྒྱ་ ག་དེ་སྤྲེ་ བྱིན་ རི་ལྷིན་ན་གི་རྫོང་ལས་ གསལ་བཀོད་འབད་དགོ།
- ༡༤༡་ ལཱ་གཡོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ ཚོང་ལས་ཁང་གི་ ལཱ་གི་ས་ཁོངས་མེ་མེ་བཞེན་དུ་གི་ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་དོ་རྩེ་དང་ ལས་མའི་མཐུན་ཚོགས་རྒྱ་ཡོད་པ་ཅིན་ བསྟུན་གོས་བརྒྱུ་ཐོག་དང་ གཡེ་སྲིད་ དེ་བཟུམ་གྱི་དོ་རྩེ་དང་མཐུན་ཚོགས་ མེད་པ་ཅིན་ ལཱ་གི་ས་ཁོངས་ནང་གི་ ལཱ་གཡོག་པ་རྒྱ་དང་ གོས་བསྟུན་ཐོག་ལས་ སྲིད་བྱུས་བཅུམ་སྟེ་བསྟར་སྦྱོང་འབད་ དགོ།
- ༡༤༢་ ལཱ་གཡོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ སྲིད་བྱུས་དེ་ ཚོང་ལས་ཁང་གི་ ས་ཁོངས་ག་རའི་ནང་ མི་མང་གིས་མཐོང་མཚུན་ རྟག་བརྟན་ འབད་སྲུང་བཞག་དགོ།

༡༥༩ ལུ་གཡོག་བྱིན་མི་ཅིག་གིས་ རོན་ཚོན་ ༡༥༠ ལས་ ༡༥༢ ཚུན་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ཉིན་  
བསྟར་གྱི་སྐྱེ་ཆ་དམ་འཕྱོས་ཐོག་ མཐོལ་ལོ་འོ་ ༡ ཚུན་གྱི་ཉེས་ཆད་ཐོག།

### འཕམ་ཆུན་གྱི་སྟུན་ལྷ།

༡༥༥ ལུ་གཡོག་བྱིན་མི་ཅིག་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ ཆུན་ངན་ནམ་ འཕམ་ཆུན་གྱི་སྟུན་ལས་ ལས་མིའི་བདག་སྐྱོང་གཙོ་  
འཛིན་ལུ་ དེ་འཕྱོས་ལས་ སྟུན་གསལ་འབད་དགོ་ལ། དེ་ཡང་ -

- ༡༥༥) སྤྱི་ཆུན་ནམ་ གཟུགས་ཀྱི་ལྷོགས་སྐབ་བརྟུག་པ་འམ་ སྟུན་ཅན་བཟོ་བ་ དུན་པ་ཉམས་པ་ སྟོག་རྒྱུན་རེག་པ་  
ལུ་གི་ས་ཁོངས་ནང་ རྒྱུར་དང་ ཉེས་འབྲེལ་ཤུགས་ཚེར་ཡོད་པའི་ཉུགས་མཚན་ གཤམ་ཡང་ སྟུན་བཅོས་  
འབད་དགོ་པའི་ གཟུགས་ཀྱི་མ་སྟུན་ནམ་ ནད་གཞི་ཚབས་ཚེན་བྱུང་ཡོད་མི་འམ་ འབྱུང་ཉེན་ཡོད་མི། ཡང་ན་  
འ༥) ལུ་གི་ས་ཁོངས་ནང་ ཐོན་སྐྱེད་དམ་ ལུ་གི་དུས་ཚོད་ འཕྱོ་བརྟུག་གཏང་ཡོད་མི།

༡༥༥ གཤམ་སྲིད་ ལུ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ལུ་གཡོག་པ་དེ་ལུ་ ཐུག་ཆུན་གྱི་ ཆུན་ལས་བརྟེན་སྤྱི་ཆུན་བྱུང་མོང་པ་ཅིན་ ལུ་  
གཡོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ དེ་འཕྱོས་ལས་ ཉེ་འདབས་ཀྱི་ཁྲིམས་སྲུང་འགག་པའི་ཡིག་ཚང་ལུ་ བད་བསྐྱེལ་འབད་དགོ།

༡༥༦ ལུ་གཡོག་བྱིན་མི་ཅིག་གིས་ རོན་ཚོན་ ༡༥༥ དང་ ༡༥༥ ལས་ འགལ་བ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ཉིན་བསྟར་  
གྱི་སྐྱེ་ཆ་དམ་འཕྱོས་ཐོག་ མཐོལ་ལོ་འོ་ ༡ ཚུན་གྱི་ཉེས་ཆད་ཐོག།

### ཆུན་ངན་གྱི་བརྟེན་ཐོ།

༡༥༧ ལུ་གཡོག་བྱིན་མི་ཅིག་གིས་ རོན་ཚོན་ ༡༥༥ དང་ ༡༥༥ ནང་བཀོད་མི་ ཆུན་ངན་ནམ་ འབྱུང་ཆུན་གྱི་སྟུན་ ༡ ལོ་  
ཞིན་ལས་ཡིག་ཐོག་ལུ་ བརྟེན་ཐོ་བཟོ་སྟེ་ ཉིན་མ་ ༥ གི་ ནང་འཁོད་ལུ་ ལས་མིའི་བདག་སྐྱོང་གཙོ་འཛིན་ལུ་བསྐྱེལ་  
དགོ།

༡༥༨ བརྟེན་ཐོ་དེ་ནང་ བཀོད་དགོ་པའི་རོན་ཚོན་ཚུ་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིགས་གཞི་ལྟ་འཇུག།

# ལཱ་གཡོག་པའི་འགན་ཁུར།

༡༥༩ ལཱ་འབད་བའི་སྐབས་ལཱ་ ལཱ་གཡོག་པ་ཅིག་གི་ འགན་ཁུར་ དེ་ཡང་ -

ཀ། ལཱ་གི་ས་ཁོངས་ནང་ ཁོ་འམ་ མོ་རའི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་ བདག་འཛིན་འཐབ་དགོ་པའི་ཁར་ ཁོ་འམ་མོ་  
གི་ བྱ་བཞག་དང་ སྤྱིར་བཏོན་ཚུ་གིས་ ལཱ་གཡོག་པ་གཞན་ནམ་ མི་ངོ་གཞན་གྱི་ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་  
ལཱ་ གནོད་ཉེན་མི་འབྱུང་ནིའི་ འོས་ལཱ་གྱི་ དུན་པ་བཏོན་དགོས་དང་ -

ཁ། ལཱ་འབད་བའི་སྐབས་ལཱ་ སློ་ཚང་དང་ སློ་ཇུས་གི་དབང་ལཱ་ཐལ་ནི་མི་འོང་།

༡༦༠ ལཱ་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ འབད་མ་ཚོགས་ -

ཀ། བསམ་སྦྱོར་གྱི་ཐོག་ལས་སམ་ སྤང་མེད་གྱི་སྐོ་ལས་ བར་དྲོགས་འབད་བའམ་ ལཱ་གི་ས་ཁོངས་ནང་ འཕྲོད་  
བསྟེན་དང་ཉེན་སྲུང་གི་དོན་ལཱ་འམ་ ཡན་བདེའི་མཐའ་དོན་ལཱ་བཞག་མི་མཁོ་ཆས་ཚུ་ འོག་སྦྱོད་འབད་མི་  
ཚོགས། ཡང་ན་ -

ཁ། བསམ་སྦྱོར་གྱི་ཐོག་ལས་ ལཱ་གི་ས་ཁོངས་ནང་ མི་ངོ་གཞན་གྱི་ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ཉེན་སྲུང་ལཱ་ གནོད་ཉེན་  
བཀལ་མི་ཚོགས།

༡༦༡ ལཱ་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ དོན་ཚན་ ༡༥༩ དང་ ༡༦༠ ལས་ འགལ་བ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ཉེན་བསྐྱར་གྱི་སྐྱ་ཆ  
དམ་འཁོས་ཐོག་ མཐོ་ཤོས་ལོ་ངོ་ ༡ ཚུན་གྱི་ཉེས་ཆད་ཡོག།

# ལཱ་གཡོག་པ་གི་ཐོབ་དབང་།

༡༦༢ ལཱ་གཡོག་པ་ཅིག་གི་ ནས་སྤངས་ཅིག་གིས་ ཁོ་འམ་ མོ་གི་ཚེ་སློག་གམ་ འཕྲོད་བསྟེན་ལཱ་ འབྱུང་ཉེ་བའི་ གནོད་ཉེན་  
ཚབས་ཚེན་ཡོད་པའི་ འོས་ཁུངས་ཡོད་པ་ཅིན་ ལཱ་གཡོག་པ་དེ་གིས་ ཁོ་འམ་མོ་རང་ གནས་སྤངས་དེ་ནང་ལས་འཐོན་  
ཚོགས།

༡༦༣ དོན་ཚན་ ༡༦༢ པའི་ གནས་སྤངས་འཐོན་པ་ཅིན་ ལཱ་གཡོག་པ་དེ་གིས་ དེ་འཕྲོས་ལས་ ལཱ་གཡོག་བྱིན་མིའི་ རོ་ཚབ་  
བམ་ ལཱ་གཡོག་བྱིན་མི་ལཱ་ ལྷན་ཞུ་འབད་དགོ།

༡༤༥ ལུ་གཡོག་བྱིན་མི་ཅིག་གིས་འབད་མི་ཚོགས། དེ་ཡང་ -

༡༧༧ ལུ་གཡོག་པ་ཅིག་ལུ་ གཞོན་ཉེན་འཕྲོ་མཐུན་དེ་རང་ཡོད་མི་འཇམ་ གཞོན་ཉེན་འབྱུང་ཉེ་བའི་ ལུ་གི་གནས་སྤངས་  
ཅིག་ནང་ འོག་སྟེ་བཙུག་མེ་ཚོགས། ཡང་ན་ -

༡༧༩ ལུ་གཡོག་པ་དེ་ ལུ་གི་ས་ཁོངས་ནང་སྡོད་དེ་ རྒྱུན་མཐུན་དེ་རང་ ལུ་འབད་ནི་གི་ མཚོ་བསམ་ཡོད་པའི་ བད་  
མཚོན་སྟེན་པ་ཅིན་ དོན་ཚན་ ༡༤༢ པའི་ཐོག་ལས་ བྱ་ལན་བཟུམ་མི་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ལུ་གཡོག་པ་དེ་གི་ དུལ་  
ཕོགས་བཀག་ བཞག་མི་ཚོགས།

༡༤༦ ལུ་གཡོག་བྱིན་མི་ཅིག་གིས་ ལུ་མ་འབད་བར་སྡོད་མི་ ལུ་གཡོག་པ་འདི་ལུ་ ཉེས་བྱའམ་ ཉེས་ཁྲིམས་བཀལ་བ་དང་ ཉེ་  
རིང་བྱེ་བའི་ལུ་རན་རེ་འབད་བ་དང་ ཡང་ན་ དོན་ཚན་ ༡༤༢ ལས་ ༡༤༥ རྒྱུན་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ ཁྲིམས་འཆལ་གྱི་  
ཉེས་ཆད་སྡིན་དགོ།

**འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་གི་ རོ་ཚབ་བསྐོ་བཞག།**

༡༤༧ ལུ་གི་ས་ཁོངས་ཅིག་གི་ ལུ་གཡོག་པ་ཚུ་གིས་ གཤམ་གསལ་གནད་དོན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཁོང་རའི་འབྲུག་མིའི་གྲས་ལས་  
གཅིག་ ལུ་གི་ས་ཁོངས་དེ་ནང་ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ཉེན་སྲུང་གི་རོ་ཚབ་སྟེ་བཅོག་འབྲུ་འབད་དགོ། དེ་ཡང་ -

- ༡༧༧ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་གི་ གནད་དོན་ཚུ་ནང་ ལུ་གཡོག་པ་ཚུ་གི་ རོ་ཚབ་འབད་ནི་དང་
- ༡༧༩ ལུ་གི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་གི་སྐོར་ལས་ ལུ་གཡོག་པ་ཚུ་ལུ་ ཚ་གུང་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་བཀོད་ནི།
- ༡༧༩ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་གི་ གནད་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ལུ་གཡོག་བྱིན་མིའི་རོ་ཚབ་དང་ གལ་སྲིད་ དེ་  
བཟུམ་གྱི་ རོ་ཚབ་མེད་པ་ཅིན་ ལུ་གཡོག་བྱིན་མི་དང་གཅིག་ཁར་ བསྐྱེན་གྲོས་བརྒྱབ་ནི།
- ༡༧༩ ལུ་གི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་གི་སྐོར་ལས་ ལས་མིའི་ཞིབ་དཔྱད་དང་ ལུ་གཡོག་བྱིན་མི་གི་ འབྲེལ་བ་  
འབྲེལ་ས་ཞིག།

མི་ངོ་གཞན་ཚུ་གི་འགན་ལུང་།

༡༤༧ ལཱ་གི་ས་ཁོངས་ཅིག་ནང་ ལག་ལེན་འབབ་ནི་འདོད་ལུ་ འབྲུལ་ཆས་དང་ རྒྱ་རྩལ་ཚུ་ བཟོ་བཀོད་དང་ བཟོ་བསྐྱུན་ ཉེ་འདྲེན་ནམ་ བཀའ་སྲེལ་འབད་མི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཐབས་ཤེས་གང་ཅག་གཏོན་དགོཔ་ —

༡༧༩ འབྲུལ་ཆས་སམ་ རྒྱ་རྩལ་དེ་ བཟོ་བཀོད་དང་ བཟོ་བསྐྱུན་ ཉེ་འདྲེན་འབད་མི་འམ་ བཀའ་སྲེལ་འབད་མི་ཚུ་ གིས་བྱིན་མི་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ བརྗོད་དང་ བཀོད་རྒྱ་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཉི་ ལག་ལེན་འབབ་པ་ཅིན་ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་ལུ་ གཞན་ཉེན་མེད་པ་སྟེ་ བཟོ་བཀོད་དང་ བཟོ་བསྐྱུན་འབད་དེ་ ཡིག་རྟགས་ཚུ་སྦྱར་དགོཔ་ དོཔ་།

༡༨༠ འབྲུལ་ཆས་སམ་ རྒྱ་རྩལ་ཚུ་ གཞན་དོན་ག་ཅི་འདོད་ལུ་ བཟོ་བཀོད་འབད་འབད་མཇུག་ཡིན་ན་གི་སྐོར་ལས་དང་ གཞི་བཅུགས་འབད་ཐངས་དང་ གཞན་ཡང་ ཚུལ་མཐུན་སྟེ་ བསྐྱར་སྦྱོང་འབད་མཇུག་ འཕྲོད་བསྟེན་ལུ་ ཉེན་ལ་ མི་འབྲུང་ནི་གི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ག་ཅི་ཡོད་པ་ཅིག་གི་སྐོར་ལས་ ཉེ་འདྲེན་འབད་མི་དང་ བསྐྱར་སྦྱོང་འབད་མི་ ཚུ་ལུ་ བརྗོད་དང་ བཀོད་རྒྱ་ལངས་སྟེ་ བྱིན་ནི་གི་ ཐབས་ཤེས་གཏོན་དགོ།

༡༤༨ གལ་སྲིད་ མི་ངོ་ཅིག་གི་དོན་ཚན་ ༡༤༧ ལས་འགལ་བ་ཅིན་

༡༧༩ ཐེང་དང་པ་ལུ་ ཚོང་ལས་གྱི་ཚོག་ཐམ་འདི་གནས་སྐབས་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ བཀག་བཞག་ནི།

༡༨༠ ཐེང་གཉིས་པ་ལུ་ ཚོང་ལས་ཚོག་ཐམ་ཆ་མེད་གཏང་ནི།